

«Scrit ... en la naiv»

Recensiun da la 44avla ediziun dal Quarto da l'Archiv svizzer da litteratura

DA MARTIN CAMENISCH

■ **En connex cun ils 27avels Dis da litteratura a Domat ha già lieu la vernis-sascha da la 44avla ediziun dal Quarto, ina revista edida ina fin duas giadas l'onn da l'Archiv svizzer da litteratura (ASL). Questa ediziun che s'occupa cunzunt cun la litteratura rumantscha è deditgada al tema naiv. Al lectur vegn vesavel che la naiv, agregat spezial da l'element aua, ha inspirà, influenzà, legrà u era commentà differents auturs rumantschs en il passà ed en l'oz.** Sco usità è era la nova ediziun dal Quarto, redigida dad *Annetta Ganzoni*, collavuratura tar l'ASL, concepida uschebain da contribuiziuns scientificas (*Yari Bernasconi*, *Noël Cordonier*, *Nadina Derungs*, *Silvana Derungs*, *Annetta Ganzoni*, *Corinna Jäger-Trees*, *Clà Riatsch*), sco era dad insaquants texts bellettristics (*Attilio Bivetti*, *Dominique Dosch*, *Pascal Gamboni*, *Angelika Overath*) davart il tema naiv. Tranteren vegn il lectur da la revista cuntinuadamein confruntà cun illustraziuns. Sper reproducziuns da funtaunas or da l'ASL (manuscrits, skizzas, sbozs u era correspundenzas dad auturs svizzers) èn quai era fotografias da la naiv en differentas circumstanças – per exempel er ina seria speziala da *Jules Spinatsch* or da ses project Snow Management Complex. Empruvain pia dad eruir tscherts fils cotschens che sa tiran tras las contribuiziuns da differents auturs en quest nov Quarto.

Naiv ed identificaziun

La naiv e cun ella cunzunt l'enviern na paran betg be da transfurmar fisicamain nossas cuntradas alpinas. Na, ellas paran era da marcar la schientscha e cultura dals abitants da regiuns muntagnardas. Consequentamain stat la naiv savens era sco simbol dad identificaziun e patria. In sguard en noss cudeschs da scola, da chant ed uschia vinavant cumprova quai immediatamain: Ins pudess schizunt dir in zic exagerà che nus essan vegnids cundiziunads entras quels meds areguard l'impurtanza da la naiv e sia influenza sin nossa cultura. En la fibla valladra dals onns 1932 en fin 1960 legin nus per exempel la poesia da Conradin de Flugi, en la quala «la naivetta vain da tschèl a flöch a flöch» e co ella sa metta «[o]nduland scu las chürallas [...] gio a töch a

töch». In auter exempel per ina funtauna or da l'ASL, stampada en quest Quarto, è la poesia da Peider Linsel cun il titel «Naivèra in citad» (1923). L'autur rumantsch sa chatta en ina citad (probablamain Geneva) e croda en encreschadetgna vesend la cuntrada alva che al regorda a las «spuondas da val alpina, la sulagлива pasch d'Engiadina». In tipic exempel per la tematica dals Randulins. Gist quest aspect dad identificaziun, quest ruaus envernàl da la cuntrada nuntgadada para en in context modern dad esser periclità. La naiv scumpara adina pli fitg e vegn latiers era savens restituída cun naiv artificiala. Questa problematica vegn tematisada dad in dals protagonistes en la «Vendetta» dad Attilio Bivetti: «Il giast actual voul gnir a giodair qualchosa ch'el desdrüja cun esser in regiun.» Pia: la patria en privel, questa giada sa manifestond vi da l'aspect da la naiv.

Naiv e temp

Entras la midada dad agregat cuntengn la naiv ina componenta fitg efemerica, temporal, svanaivla. Ils fastizs en la naiv restan en il cas extrem be paucas minutas. La naiv sco med per scriver è, sco il titel lascha supponer, in tema central da quest Quarto. Associazions tar quest tema avain nus tuts. Tgi n'ha anc betg decifrà las passidas dad animals selvadis tralascadas en la naiv, dal reminent er in tema en il text da Dominique Dosch? Ins pudess forsa schizunt pretender in zic exageradamain che blers da nus na fissan gnanc conscients dal vast mund da fauna senza questa sort da comunicaziun relaschada nunsapientivamain a nus umans. Clà Riatsch s'occupa en ses artitgel cun la naiv sco med per scriver. Sco cuverta po ella far svanir, da surscriver u stizzar nos fastizs. Entras midada dad agregat èn quests fastizs, nossa scartira, en il dubel senn periclitada, vesavel er en l'«Unviern» (1987) da Tresa Rütters-Seeli: «ti / vevas / scret ella / neiv / jeu / hai / bugen / tei / ed / ussa / ei / la / neiv / luada». Palpiri e naiv paran damai da pussibilitar sumegliants desideris (il scriver), na pussibiliteschan en l'emprima egliada dentant betg in adiever identic. Tuttina citescha Yari Bernasconi en ses artitgel l'autur Giorgio Orelli che discorra da la «neve della pagina», là nua che ses bustabs crodian sco flocs da naiv, bustab per bustab. Evidentamain stat



qua la naiv dentant be en funcziun metaforica e betg fisica.

Naiv sco protagonista

Uschia arrivain nus ad in terz aspect davart e cun la naiv. La naiv funcziuna savens sco purtadra dad ina midada, sco pass avant ina nova entschatta. Il pli evident e preschent maletg è natiralmain quel da la primavaira che suonda suenter l'enviern che ha terminà u mess a sien tutta vita. Questa rolla ademplescha la naiv en il senn metaforic er en la vita da l'uman. Tar il medem Giorgio Orelli di il bab a ses figl suenter avair survivi in infarct en il text «In cucina, in stüa» (1962): ««Par fè bel», u diseva, / «l'ha da fiochè. / L'ha da fiochè par fè bel.»» La nevada è pia da vesair sco act purgatoric, sco interruzione, sco necessitat per ina nova entschatta, sco element en in ciclus da metamorfosa, sco conditio sine qua non per nova vita. Quest aspect vegn era vesavel en l'artitgel dad Annetta Ganzoni che citescha Peider Linsel cun ses text «Eu guard crodar ils albs bilocs» (1912): «e tuot quai her amo trid e malnet, / cuvern'hoz prusamaing ün alb linzöl». La naiv, qua sco mantel, è actura en il context da crisa, en cas extrem dentant era da vita. Corinna Jäger-Trees sa fatschenta cun «Die Ballade vom Schneien» (1985) da Gerhard Meier. Il protagonist Bindschädler che visita ses ami Baur che sa chatta sin sava da mort, passenta in'entira notg tar quel en l'ospital. Durant quest temp bischa quai senza chalar. Il pazient mora gist la damaun cu las davo-

sas scrotas che sgolan sco tschittas èn sa tschentadas. Il simbol da la tgiralla, già entupà en la fibla valladra, stat qua sco simbol per la metamorfosa, per ina nova entschatta en ina vita en l'auter mund.

Naiv e forza

Cuntradas transfurmadas entras la naiv sco era quella en il text da Gerhard Meier stattan emblematicamain per l'enviern. Il tema da la bischa è collià cun las vias serradas, cun il sforz da susta. En questa dimensiun n'è betg be da vesair l'aspect negativ, mabain era quel positiv da l'impediment. Igl è il sforz da reflexiun, da sa fatschenta cun l'agen esser. In mument da creativitat. Enconuschenta è la metafra da la fradaglia dal filosof franzos René Descartes (1596–1650) che era sfurzà durant la Guerra da trent'onns da prender sust datiers dad Ulm (1619/20). Ina situaziun considerata en vista a sias reflexiuns filosoficas sco in dals muments centrals da sia vita.

La naiv po natiralmain er avair dimensiuns pli dramaticas. En ses artitgel s'occupa Nadina Derungs cun il tema da las lavinas en la litteratura rumantscha. Ella eruescha in mez catalog da talas passaschas, tranter auter tar Fontana, Bezola, Cafilisch, Klainguti u era tar Chönz/Carigiet (La naivera). Tar Gion Deplazes per exempel èsi da leger en la «Marlengia» (1980): «L'aura ed ils cuolms ei nossa sort.» La lavina po destruir, divider (betg be en il senn materialistic) e sfurzar a recumenzar. Savens stat ella sco gia en las catastrofes precristianas en in context da chasti divin. Interessantamain è, sco quai che Nadina Derungs fa attent, «La lavina» (1900) tar Gion Cadieli (in spiritual bainchapi) ina spusa che spetga sin ses spus dal sid, il vent, per pudair ir «[t]ier las nozzas ella val». En mintga cas; la preschientscha da las lavinas en la litteratura rumantscha demussa l'aspect cultural che la naiv provochescha: ella distingua noss esser e noss patratgar.

Naiv ed innovaziun

Il tema da la naiv artificiala è già vegni menziunà en connex cun las contribuiziuns dad Attilio Bivetti e Jules Spinatsch. Tar Silvana Derungs vegn tematisada la relaziun dals scripturs rumantschs cun l'ir cun skis. Sper aspect pli tradiziunal (turas da skis) è in tema central la confruntaziun dals indigens cun l'ir cun skis pli modern (turissem da

massa). Theo Candinas scriva en «Amur da stagiun» (1975) en tun relativamain critic: «Rehuns e pauperets seruschnan per las plauncas entuorn sils slusels magics, ils skis.» Sumegliantas posiziuns èn tenor Derungs era da constatar tar Leo Tuor. Ins sa dumonda schebain Clà Biert u Andri Peer avessan scrit sumegliantamain durant ils onns dad explosiun dal turissem modern. En lur context cuntogna l'avischinaziun a las innovaziuns tecnicis senz'auter era aspects divertents e forsa er ina tscherca mirvegla. En «Motta Naluns» (1956) dad Andri Peer èsi per exempel da leger: «[U]nd lustig ist es auch, den Bügeln nachzuschauen, wie sie unter den schlichten Triumphbögen der Stützmaste wie herrenlose Armbrüste leer hindurchschaukeln.» Derungs arriva a la fin da ses artitgel tar la conclusiun ch'ils scripturs rumantschs tematiseschian savens era dischuniuns internas tar ils indigens empè da be conflicts tranter indigens e turists.

Naiv e giuè

A la fin resta l'aspect ludic en connex cun la naiv. Quel è cunzunt da vesair tar uffants (ins sa regorda danovamain vi da noss meds da scola) en scarsolar, construir umens da naiv ed uschia vinavant. Il scriver en la naiv, titel da quest Quarto, ha mussà che era questa activadad cumpeggia fitg blers aspects ludics. Annetta Ganzoni citescha en il davos artitgel Clo Duri Bezzola cun sia poesia «Semenza» (1998) che stat – era sch' il context è già drizzà vers l'aspect primavaun ed in auter crescher – in zic emblematicamain per questa tematica: «Scrit / cun il det / en la naiv / sultgà / il funs / per poesias.» Pilvair: Naiv è sco palpiri in porta-scrittira per sentiments e circumstanças. Auter ch' il palpiri è la naiv dentant main in porta-scrittira encounter, mabain a lunga vista per l'emblidar. Per quest motiv è ella damai era stimada per jugar cun plects e furmas. Interessantamain adempleschan gist las funtaunas en furma da skizza e sboz or da l'ASL pli fitg questa caratteristica che publicaziuns, pia texts definitivs e savens stampads. Ellas èn perditgas per il grond stgazi che è da chattar en l'ASL ed or dal qual la revista Quarto nascha la finala er. Ina revista fitg reussida e plain fassetas e simbolica. Ina revista che lascha participar entras la lectura a gieus e perspectivias cun e davart la naiv.